

Hétérogénéités énonciatives: quelques formes de modalisation autonymique d'emprunt dans des genres de discours distincts

0. Introduction : la modalisation autonymique d'emprunt

Rappels:

- signe en usage : le signe renvoie normalement à un référent « mondain ». Pour remplir correctement cette fonction référentielle, le signe doit atteindre une forme de transparence et se faire « oublier ».

Il faudrait un peu de charité dans un cas pareil (exemple repris à JAR)

- signe en mention : le signe réfère à lui-même.

« Charité » est un terme à résonance chrétienne.

- signe en usage et en mention (modalisation autonymique) : le signe renvoie à un référent mondain et en même temps au signe lui-même.

Il faudrait un peu de « charité », pour reprendre un terme chrétien, dans un cas pareil.

Par rapport à l'énonciation que nous dirons « standard » d'un élément X, la modalisation autonymique ajoute à la première, sous des formes très diverses, une auto-représentation ramenable à *je dis X'...*, ou *le(s) mot(s) X' que je dis ...*, formes dans lesquelles X' note le signe autonyme, référent à l'élément X énoncé, signifié et signifiant. Par cette modalisation est suspendue, localement, sur un élément X du dire, le « qui-va-de-soi » associé à l'énonciation transparente, « normale », l'opacification constituant X, au contraire, en « manière de dire » particulière, « questionnable », relative (Authier, 1987).

Les différents types de non-coïncidence

- non-coïncidence entre les mots et les choses :

(1) [L'analyse] emporte des conséquences que faute d'un meilleur terme, on est obligés d'appeler morales (C. Clément), cité par Authier 1995, p. 742.

- non-coïncidence des mots à eux-mêmes

(2) Une seule scène surnage (si l'on ose écrire) : celle de la piscine (Télérama, critique de film, 20.11.85, p. 29) cité par Authier, 1995, p. 756.

(2') L'Ouvroir de littérature potentielle. Ces textes poétiques occupent une place névralgique (au sens propre du terme) dans la production poétique contemporaine (J.-J. Thomas) cité par Authier 1995, p. 742.

- non-coïncidence interdiscursive

(3) Voilà plus de trente ans que j'ai rencontré pour la première fois des Indiens lacandons. [...] Avec le vieux coureur de brousse Adolf von Schmeling, Poméranien de naissance et Chiapanèque d'adoption, nous avons tiré des coups de feu en l'air pour signaler notre présence aux « Caribes », comme on dit là-bas. [...] (J. Soustelle, **Les quatre soleils**, Plon, collection *terre humaine*, 1967).

- non-coïncidence interlocutive

(4) Vous avez annoncé que le système de financement des agences de l'eau serait maintenu, mais que la TGAP, faisant partie de ce que vous appelez « l'impôt écologique », serait versé à un compte spécial mis à la disposition du ministère » (Questions au Gouvernement).

1. Les types de marquage

Formes les plus explicites

(5) ce que vous appelez « impôt écologique » (Questions au gouvernement)

(6) ... « niquer » la France en force, pour reprendre leur expression (Questions au Gouvernement)

(7) les « actes d'incivilité », comme vous dites, madame » ... (Questions au Gouvernement)

Formes interprétatives (n'explicitant pas la caractérisation de la « manière de dire »)

(8) sans revenir sur ces « victimes » qui veulent (Questions au Gouvernement)

(9) vous nous dépeignez toujours celles et ceux qui sont à l'origine des actes de délinquance comme des victimes de la société (Questions au Gouvernement)

(10) Par ailleurs Monsieur DORE nous dira « *faire de la ferraille* » afin de gagner un peu d'argent pour subvenir aux besoins de tous. (Enquête sociale, conditions matérielles de vie/budget).

(11) Sa relation « fusionnelle » avec sa mère laisse peu de place au père d'autant plus qu'ils s'entendent pour le dévaloriser et le discréditer [Signalement, CG].

(12) mais c'est tout de même le maïs qui demeure la base de toute l'alimentation : on en fait de grandes « tortillas », *wa*, que les femmes préparent sur des feuilles de bananiers en mélangeant souvent au maïs précieux et trop rare la pâte rougeâtre du manioc et surtout le « *pozol* », *k'ayem*, bouillie de maïs et d'eau fraîche, véritable ambrosie puisque c'est pas excellence la nourriture des dieux et notamment celle du soleil. [...] (Soustelle, *ibid.*).

2. Types d'extérieurs convoqués en fonction des genres

1. les Questions au Gouvernement

(13) « l'autre n'est pas « invité » dans le discours de l'un comme dans le rapport complice, mais plutôt convoqué, à travers ses mots, auxquels l'énonciateur fait place, pour les lui retourner, offensivement » (Authier-Revuz, 1995 :224).

Non-coïncidence interlocutive

(14) vous avez annoncé que le système de financement des agences de l'eau serait maintenu, mais que la TGAP, faisant partie de ce que vous appelez « l'impôt écologique », serait versé à un compte spécial mis à la disposition du ministère

(15) les actes « d'incivilité », comme vous dites, madame la ministre- en ce qui nous concerne nous parlons plutôt d'actes de délinquance, et même de délinquance lourde- se multiplient sans que vous trouviez la réponse à l'attente de celles et de ceux qui vivent des drames dans les cités

Non-coïncidence interdiscursive

(16) sans revenir sur le cas de ces « victimes » qui veulent « niquer » la France en force –pour reprendre leur expression – le Gouvernement peut-il nous dire quelles dispositions il compte prendre pour régler le problème ?

2. Les rapports éducatifs

Guillemets interprétables comme MAE (îlot textuel) c'est-à-dire renvoyant au discours d'un locuteur I qui est représenté dans le discours en train de se tenir.

(17) Par ailleurs Monsieur DORE nous dira « *faire de la ferraille* » afin de gagner un peu d'argent pour subvenir aux besoins de tous. [Enquête sociale, conditions matérielles de vie/budget].

(18) Mademoiselle So nous a informée qu'elle était partie à X avec Monsieur BRE et les enfants pour « garder des enfants » [signalement, Conseil Général, parents accusés de négligence grave envers leurs enfants].

(19) Monsieur Colin reconnaît être coléreux mais dit n'avoir jamais exercé de violence à l'encontre de sa femme ni de ses enfants ; il « gueule » car il estime que les enfants doivent être respectueux envers les parents (Enquête sociale, éléments recueillis, Le père, entretien).

(20) Elle a été amenée par les pompiers et ne voulait pas repartir des urgences car sa belle-mère « la battait ». [demande d'AEMO administrative, Centre Hospitalier].

Guillemets interprétables comme marquant la présence d'un « discours autre » :

(21) Sa relation « fusionnelle » avec sa mère laisse peu de place au père d'autant plus qu'ils s'entendent pour le dévaloriser et le discréditer (signalement, CG).

(22) Patricia ne peut respecter les règles que durant un temps très limité, elle ne supporte pas la frustration et vit dans « l'immédiateté ». [enquête sociale, la mineure, évolution/comportement].

(23) Nos différents entretiens avec Madame nous ont permis de repérer qu'elle raisonne « dans l'ici et maintenant », sans projection dans l'avenir (Ocre, analyse de la situation et conclusion).

(24) Françoise quant à elle est restée très « collée » à sa mère. [ibid., Perspectives].

(25) Aujourd'hui, nous estimons, bien que l'encoprésie soit encore présente, être moins « envahis » et pouvoir travailler avec le jeune autour de son développement personnel (gestion de l'agressivité, gestion d'un conflit). La relation avec l'équipe éducative est plutôt bonne. (rapport éducatif, corpus brouillons).

(26) Monsieur est l'aîné d'une fratrie de 9 enfants. Il est originaire des « gens du voyage » (Rapport d'IOE, quelques éléments de l'histoire familiale).

Superposition et indécidabilité entre plusieurs interprétations

(27) Les parents ont pu toutefois être reçus par le médecin psychiatre qui a constaté qu'il existait « une grande violence psychique et physique au sein de cette famille » et « un dysfonctionnement fondé sur une grande carence éducative, sociale et affective qui met en danger A et fragilise les relations intra-familiales » [signalement].

(28) Madame B a semblé souvent « croire elle-même à ses propos ». Les intervenants s'interrogent quant à la survivance d'éventuels « décrochages psychiques » (Boulangier, la mère – comportement-personnalité).

(29) Cette reconnaissance du souvenir du traumatisme chez Amélie ne sera « lâchée » que sur le pas de la porte (enquête sociale,).

(30) Toutefois, ils semblent avoir une représentation faussée d'Amélie. Toutes ses qualités sont mises en avant tandis que des manifestations « plus négatives » (colère, caprice) sont banalisées voire niées (idem).

(31) Lors de l'entretien individuel, nous avons dû remettre Sébastien à sa place en lui faisant remarquer que nous n'apprécions pas son comportement trop « hautain » et ses commentaires (Sébastien).

(32) Le parcours personnel de Madame X est parsemé de « galères » et elle a un passé plutôt « chaotique » [...]

Monsieur mène une vie ponctuée de « chaos » [Note d'information, signalement, Histoire familiale].

(33) Entretien avec Madame Bouleau, psychothérapeute au réseau PASS

Au sujet de l'alcoolisme de Monsieur, « il gère » (enquête sociale, éléments recueillis à l'extérieur).

(34) Ayant « oublié » notre rendez-vous, pourtant prévue à son domicile pour des raisons pratiques [dossier 2a]

Balisage de l'élément modalisé		Pas de balisage
Univoque	Pas univoque	
Guillemets Italiques	Commentaire énonciatif	Co-texte Indices discursifs (intra et interdiscours) = Allusion

Type d'extérieur/interprétation	
Explicite	Implicite
Commentaire méta- énonciatif	Co-texte Contexte (genre) Indices sociolinguistiques et discursifs

Éléments de bibliographie

Authier-Revuz J., 1995, *Ces Mots qui ne vont pas de soi : Boucles réflexives et non-coïncidences du dire* Ed. Larousse, Paris, 1995, 2 vol., 839 p.

Authier-Revuz J., 1997, « Modalisation autonymique et discours autre, quelques remarques », *Modèles linguistiques*, Vol. 35, XVIII, fasc.1, P. 33-51.

Authier-Revuz J., 1996, « Remarques sur la catégorie de l'«îlot textuel» », in *Cahiers du Français Contemporain*, "Hétérogénéité en discours", n° 3, juin 1996, p. 91-115.

Mellet C., 2010, «L'Interpellation : genre de discours et statut illocutoire », in *L'Interpellation*, numéro thématique de la revue Corela, oct 2010.

Mellet C., Sitri F., 2010, « Nom de genre et institutionnalisation d'une pratique discursive : le cas de l'interpellation parlementaire et du signalement d'enfant en danger », communication au Congrès Mondial de Linguistique française, en ligne sur le site du colloque.

Récanati F., 1979, *La Transparence et l'énonciation. Pour introduire à la pragmatique*: Paris, Le Seuil.

Sitri F., 2008, « Observer et évaluer dans les rapports éducatifs : de la représentation d'un dire singulier à la description d'une situation », in *Les Carnets du Cediscor*, 10, analyse de discours

et demande sociale : le cas des écrits de signalement, sous la direction de G. Cislaru, F. Pugnière, F. Sitri, M. Veniard.